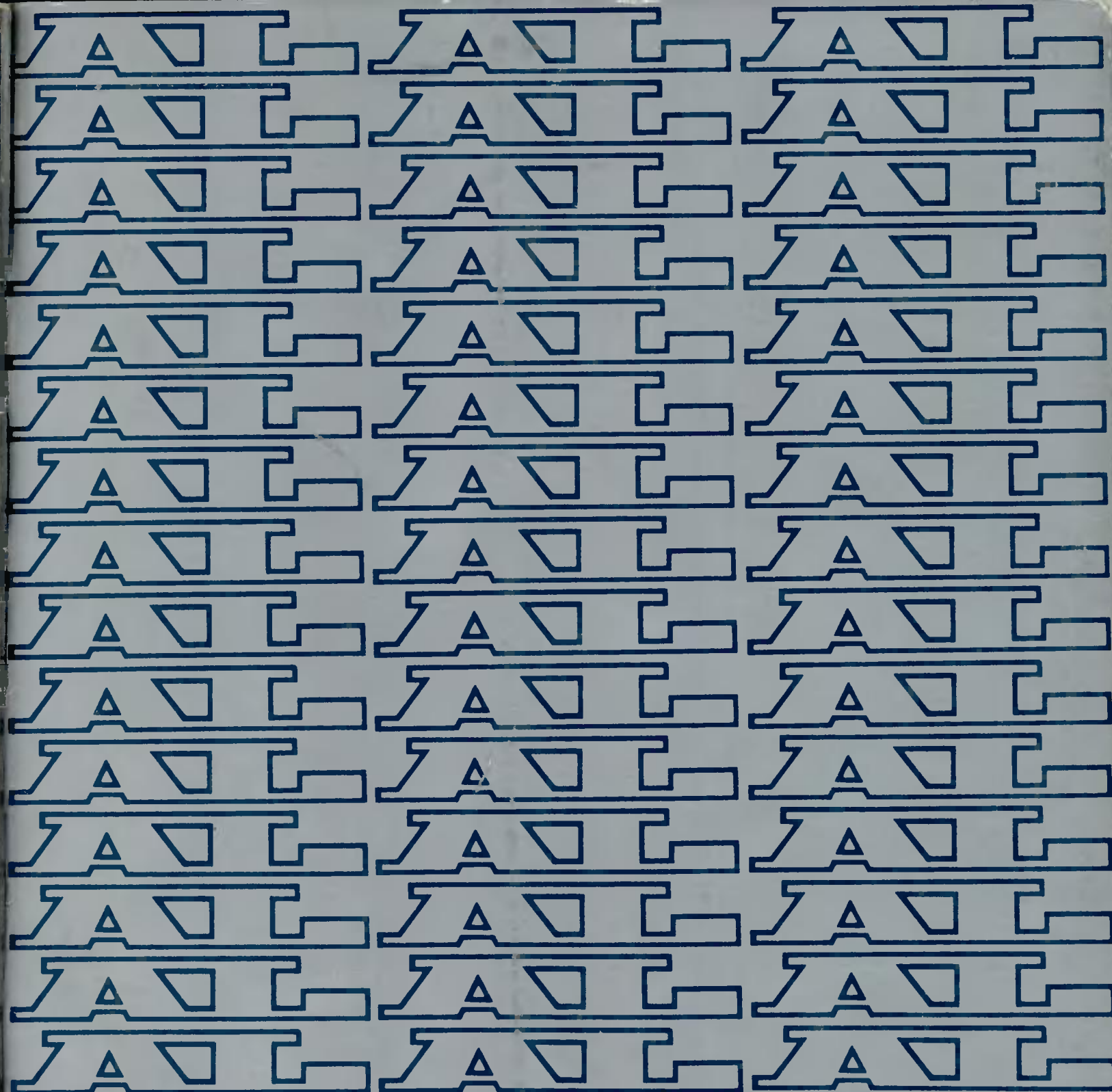




ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ALUMINIUM DE GRECE

ΕΤΗΣΙΟΣ ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ 1979 • RAPPORT ANNUEL 1979





ΠΡΟΣΦΩΝΗΣΗ ΤΟΥ Κου Ρ. JOUVEN
Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου
στή Γενική Συνέλευση τής 20.6.80

ALLOCUTION DE M. JOUVEN
Président du Conseil d'Administration
à l'Assemblée Générale du 20.6.80

Κυρίες και Κύριοι,

Τό έτος 1979 θά παραμείνει στήν ιστορία τής Έταιρίας μας σάν ένας πολύ σημαντικός σταθμός.

Κατά πρώτον σ' ότι άφορά τή διεθνή έμπορικé κατάσταση, τό έτος ξεκίνησε μέ μία πολύ μεγάλη ένταση τής ζήτησεως ή όποία επέφερε σημαντική σταθερότητα τιμών. Οί ειδικοί περίμεναν μία σχετική κάμψη τής άγοράς κατά τό δεύτερο έξάμηνο. Αντίθετα, ή ζήτηση διατηρήθηκε σέ ύψηλά επίπεδα, μέ αποτέλεσμα τή συνεχή άνοδική πορεία τών τιμών. Αύτές οι αύξητικές τάσεις τής άγοράς συνέχισαν νά επικρατούν και κατά τούς δύο ή τρείς πρώτους μήνες του τρέχοντος έτους, αλλά τώρα γίνεται άντιληπτή, μέ πολύ σαφή τρόπο, μία ύφεση τής παγκοσμίου ζήτησεως.

Η εύνοική διεθνής συγκυρία όλου του έτους συνοδεύταν από μία διατήρηση στήν έλληνική άγορά μιás τιμής άκατέργαστου άλουμινίου πάντοτε κατώτερης τών τιμών οι όποιες ισχύουν στίς κυριώτερες ξένες άγορές. Οι Έλληνες μεταποιητές βρέθηκαν έτσι σέ εύνοική θέση έναντι τών ανταγωνιστών τους, τόσο μέσα στήν έλληνική όσο και στήν έξωτερική άγορά. Τό τμήμα τών πωλήσεών μας τό όποιο πραγματοποιήθηκε έγχω-ρίως πέρασε από 44% τό 1978 σέ 50% τό 1979.

Μέ αύτὴν τή συγκυρία ή όποία χαρακτηρίζεται από μίαν έξαιρετική δραστηριότητα όλο τό έτος, τά άποτελέσματα χρήσεως τής Έταιρίας μας είναι ικανοποιητικά μέ αύξηση 19% έναντι εκείνων του 1978. Γι' αυτό και τό Διοικητικό Συμβούλιο σάς προτείνει τό μέρος να άνέλθει σέ 11,35 \$ ΗΠΑ σέ μετρητά, σύν 1,55 \$ ΗΠΑ γιά διανομή μιás νέας μετοχής ανά είκοσι παλαιές.

Καθ' όλο τό έτος, ή Γενική Διεύθυνση συνέχισε τίς διαπραγματεύσεις μέ τό Δημόσιο οι όποιες είχαν άρχισει πρό δύο έτών περίπου. Αύτές οι διαπραγματεύσεις κατέληξαν σέ εύνοικά άποτελέσματα στό τέλος του παρελθόντος μηνός Μαρτίου. Τά άποτελέσματα περιλαμβάνουν τήν έγκριση ενός πολύ σπουδαίου προγράμματος νέων έργων τό όποιο θά

επιτρέψει αύξηση τής παραγωγικής ικανότητας του έργοστασίου άλουμι-νας του Άγίου Νικολάου από 500.000 σέ 600.000 τόννους έτησίως. Τά έργα αυτά θά επιτρέψουν επίσης τήν πραγματοποίηση μεγάλων οικονο-μιών ένεργείας καθώς και τή βελτίωση τών συνθηκών εργασίας και στεγάσεως του προσωπικού.

Τό συνολικό ποσό τής δαπάνης θά άνέλθει σέ 130 έκατομμύρια δολλάρια. Η άπίοπεράτωση τών έργων προβλέπεται γιά τό 1983 μέ ταυτόχρονη διατήρηση του έργοστασίου σέ πλήρη παραγωγική ικανότητα. Μέχρι τήν παραπάνω ήμερομηνία τά έν λόγω έργα θά δημιουργήσουν μία πρόσθετη αξιόλογη δραστηριότητα στήν περιοχή τών Άσπρων Σπιτιών.

Στίς αντίστοιχες έγκρίσεις προστίθενται διάφορες διατάξεις οι όποιες σύν τοίς άλλοις θά αύξήσουν τό τμήμα εκείνο του κεφαλαίου τό όποιο βρίσκεται σέ έλληνικά χέρια και θά έπιβεβαιώσουν τό ενδιαφέρον τό όποιο έπιδεικνύει ή Έταιρία μας και ό Όμιλος PECHINEY UGINE KUHLMANN γιά τήν ανάπτυξη τής έθνικής παραγωγής άλουμίνας.

Σ' ότι άφορά τό έργοστάσιο του Άγίου Νικολάου, έχει καταβληθεί μεγάλη προσπάθεια νά βελτιωθούν άκόμη περισσότερο οι σχέσεις μέ τίς γειτονι-κές περιοχές και τό προσωπικό. Στηρίζουμε μεγάλες έλπίδες στίς σχέσεις μέ τίς τοπικές άρχές τών γειτονικών κοινοτήτων, σχέσεις οι όποιες θά είναι αϋθόρμητες και άμοιβαίως έμπιστοσύνης. Αύτές οι σχέσεις θά συνεισφέρουν στήν ανάπτυξη μιás περιοχής όπου τό έργοστάσιό μας είναι ό κύριος εργοδότης.

Όφείλουμε επίσης νά σημειώσουμε τήν ικανοποίηση τήν όποια αισθανθή-καμε στή διάρκεια του έτους γιά τήν εύρύτητα πνεύματος και τήν έμπιστοσύνη οι όποιες δέσποζαν στίς σχέσεις μας μέ τό σύνολο του προσωπικού τής επιχειρήσεως. Τούς εύχαριστούμε όλους, μηχανικούς, εργοδηγούς, υπαλλήλους, εργάτες γιά μία συνεργασία τήν όποια θεωρού-με ύποδειγματική.

Mesdames, Messieurs,

L'année 1979 aura été extrêmement importante pour notre Société ALUMINIUM DE GRECE.

Parlons d'abord de la situation commerciale sur le marché international. L'année a débuté sous le signe d'une très grande intensité de la demande, entraînant une grande fermeté des prix. Les spécialistes attendaient une certaine détente du marché dans la seconde partie de l'année. Tout au contraire, la demande s'est maintenue à un niveau élevé, entraînant une progression continue des prix. Cet emballement du marché a persisté pendant les deux ou trois premiers mois de la présente année, mais on perçoit maintenant de façon très nette une détente de la demande mondiale.

La conjoncture internationale, favorable pendant toute l'année, a été accompagnée du maintien, sur le marché grec, d'un prix de l'aluminium brut toujours inférieur aux prix pratiqués sur les principaux marchés étrangers. Les transformateurs helléniques se sont trouvés ainsi en situation favorable par rapport à leurs concurrents aussi bien sur le marché national qu'à l'exportation. La part des ventes réalisée en Grèce est passée de 44% en 1978 à 50% en 1979.

Dans cette conjoncture marquée par une activité exceptionnelle pendant toute l'année, les résultats de notre Société sont satisfaisants, en progrès de 19% sur ceux de 1978. C'est pourquoi votre Conseil vous propose de porter le dividende par action à \$ 11,35 en espèces, plus \$ 1,55 par distribution d'une action nouvelle pour vingt anciennes.

Pendant toute l'année, la Direction a poursuivi avec le Gouvernement les négociations entreprises il y a deux ans environ. Ces négociations sont arrivées à des conclusions favorables à la fin du mois de mars dernier.

Celles-ci comportent l'approbation d'un très important programme de travaux neufs permettant de porter de 500.000 à 600.000 tonnes par an la capacité de production de l'usine d'alumine de St Nicolas, de réaliser d'importantes économies d'énergie et d'améliorer les conditions de travail et de logement du personnel.

Le montant des dépenses atteindra \$ 130 millions. L'achèvement du programme, qui sera poursuivi tout en maintenant l'usine en pleine production, est prévu pour 1983. D'ici là ces travaux vont créer un surcroît notable d'activité dans la région d'Aspra Spitia.

Aux autorisations correspondantes s'ajoutent diverses dispositions devant conduire notamment à une augmentation de la part du capital détenue par des intérêts grecs et à une confirmation de l'intérêt porté par notre Société et le Groupe PECHINEY UGINE KUHLMANN au développement de la production nationale d'alumine.

Sur le plan de l'usine de St Nicolas, un intense effort a été accompli pour améliorer encore les contacts avec le voisinage et le personnel. Nous fondons de grands espoirs sur l'établissement de relations ouvertes et confiantes avec les Autorités municipales des communes voisines. Ces relations contribueront au développement d'une région où notre usine est le principal employeur.

Nous devons signaler également la satisfaction que nous avons retirée au cours de l'année de l'ouverture d'esprit et de la confiance qui se sont maintenues dans nos relations avec l'ensemble du personnel de l'entreprise. Nous les remercions tous, ingénieurs, agents de maîtrise, employés, ouvriers, d'une collaboration que nous considérons comme exemplaire.

Ἐπίτιμος Πρόεδρος Président d' Honneur

Jacques MARCHANDISE

Jacques MARCHANDISE

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ CONSEIL D'ADMINISTRATION

Pierre JOUVEN Πρόεδρος

Pierre JOUVEN Président

Claude MASSOL Ἐπίτιμος Πρόεδρος

Claude MASSOL Président d'Honneur

Γεώργιος ΣΠΕΝΤΣΑΣ Ἀντιπρόεδρος
Ἰωάννης ΣΕΡΠΙΕΡΗΣ Ἀντιπρόεδρος

Georges SPENTSAS Vice-Président
Jean SERPIERIS Vice-Président

Gérard DECOSTER Διευθύνων Σύμβουλος

Gérard DECOSTER Administrateur Délégué

Κωνσταντῖνος ΗΛΙΑΣΚΟΣ Σύμβουλος

Constantin ELIASCO Administrateur

Γεώργιος ΓΟΝΤΙΚΑΣ Σύμβουλος

Georges GONTIKAS Administrateur

Λουκάς ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ Σύμβουλος

Loukas KYRIACOPOULOS Administrateur

Jacques LEFLON Σύμβουλος

Jacques LEFLON Administrateur

Δημήτριος ΜΑΡΙΝΟΠΟΥΛΟΣ Σύμβουλος

Démètre MARINOPOULOS Administrateur

Μιχαήλ ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ Σύμβουλος

Michel PESMAZOGLU Administrateur

Maurice SERPETTE Σύμβουλος

Maurice SERPETTE Administrateur

Philippe THOMAS Σύμβουλος

Philippe THOMAS Administrateur

Marcel VIOLET Σύμβουλος

Marcel VIOLET Administrateur

Olivier BES DE BERC εκπροσώπων

Olivier BES DE BERC représentant

τὴν Ἑταιρίαν PECHINEY UGINE KUHLMANN

la Société PECHINEY UGINE KUHLMANN

Jacques DESAZARS DE MONTGAILHARD

Jacques DESAZARS DE MONTGAILHARD

ἐκπροσώπων τὴν Γαλλικὴν Ἑταιρίαν

représentant la Société Française

διὰ τὴν Ἀνάπτυξιν τοῦ Ἀλουμινίου ἐν Ἑλλάδι.

pour le Développement de l'Aluminium en Grèce.





ημερησια διαταξη ordre du jour

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Υποβολή του Ισολογισμού της 31ης Δεκεμβρίου 1979 και του Λογαριασμού Αποτελεσμάτων της χρήσεως 1979.
Έκθεση του Διοικητικού Συμβουλίου σχετικά με την διαχείριση της χρήσεως 1979.2. Έκθεση των Έλεγκτών σχετικά με την προαναφερόμενη χρήση.3. Έγκριση του Ισολογισμού της 31ης Δεκεμβρίου 1979 και του Λογαριασμού Αποτελεσμάτων της χρήσεως 1979.4. Κατανομή του κέρδους της χρήσεως 1979.5. Απαλλαγή του Διοικητικού Συμβουλίου και των Έλεγκτών από κάθε ευθύνη για την προαναφερόμενη χρήση.6. Έκλογή δύο τακτικών και ισαριθμών αναπληρωματικών Έλεγκτών για την χρήση 1980 και καθορισμός της άμοιβής αυτών.7. Επικύρωση εκλογής νέου Συμβούλου.8. Έκλογή των Συμβούλων των οποίων η θητεία λήγει τό 1980 (άρθρο 14 του Καταστατικού).9. Έγκριση εξοφλήσεως των εξόδων κινήσεως των Μελών του Διοικητικού Συμβουλίου.10. Τροποποίηση των άρθρων 5, 14, 16 και 18 του Καταστατικού. | <ol style="list-style-type: none">1 Communication du bilan au 31 décembre 1979 et du compte de Profits et Pertes de l'exercice 1979.
Rapport du Conseil d'Administration sur la gestion de l'exercice 1979.2. Rapport des Censeurs sur l'exercice précité.3. Approbation du bilan au 31 décembre 1979 et du compte de Profits et Pertes de l'exercice 1979.4. Répartition du bénéfice de l'exercice 1979.5. Quitus au Conseil d'Administration et aux Censeurs pour l'exercice précité.6. Nomination de deux Censeurs titulaires et de deux Censeurs suppléants pour l'exercice 1980 et fixation de leur indemnité.7. Ratification de la nomination d'un nouvel Administrateur.8. Nomination des Administrateurs dont le mandat arrive à échéance en 1980 (article 14 des Statuts).9. Approbation du remboursement des frais de déplacements aux Membres du Conseil d'Administration.10. Modification des articles 5, 14, 16 et 18 des Statuts. |
|--|--|



– Νέες εγκαταστάσεις εξοικονομήσεως ενέργειας
Nouvelles installations d'économie d'énergie

εκθεση πεπραγμενων

ΕΚΘΕΣΗ ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΩΝ
ΤΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ
ΤΗΣ 20ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1980

Κυρίες και Κύριοι,

Σας συγκαλέσαμε σέ Τακτική Γενική Συνέλευση γιά νά λογοδοτήσουμε επί τής δραστηριότητας καί τών αποτελεσμάτων τής Έταιρίας κατά τήν χρήση 1979 καί νά σās έκθέσουμε τήν λογιστική κατάσταση πού εκφράζεται από τόν ισολογισμό τής 31ης Δεκεμβρίου 1979.

Γενικά, γιά τήν αγορά του αλουμινίου, ή συγκυρία παρέμεινε εύνοική καθ' όλη τήν διάρκεια του 1979. Αυτό πού προκύπτει γιά τήν Έταιρία σας εἶναι ὅτι τά αποτελέσματα τής χρήσεως αὐτῆς εὐρίσκονται σέ ἄνοδο, σέ τρέχουσα τιμή, σέ σχέση μέ τά αποτελέσματα τών προηγούμενων ἐτῶν.

ΠΑΡΑΓΩΓΗ

Ἡ παραγωγή αλουμίνας ἀνῆλθε σέ 495.000 τόννους ἔναντι 482.000 τόννων τοῦ προηγούμενου ἐτους.

Ἡ παραγωγή αλουμινίου στό σύνολό της ἀνῆλθε περίπου στοῦ 142.000 τόννους ἔναντι 145.000 τόννων τοῦ προηγούμενου ἐτους.



rapport du conseil

RAPPORT
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
A L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE
DU 20 JUIN 1980

Mesdames, Messieurs,

Nous vous avons réunis en Assemblée Générale Ordinaire pour vous rendre compte de l'activité et des résultats de la Société au cours de l'exercice 1979 et vous communiquer la situation comptable exprimée par le bilan au 31 décembre 1979.

D'une manière générale, pour le marché de l'aluminium, la conjoncture est demeurée favorable pendant toute l'année 1979. Il en est résulté pour votre Société des résultats en progression, en monnaie courante, par rapport à ceux des années précédentes.

PRODUCTION

La production d'alumine a atteint 495.000 tonnes, contre 482.000 tonnes l'année précédente.

Au total, pour l'année, la production d'aluminium a été proche de 142 000 tonnes, contre 145.000 tonnes l'année précédente.

- 'Ο οικισμός κι' ή ζωή τῶν νέων
La cité et la vie des jeunes



εκθεση πεπραγμενων

ΕΜΠΟΡΙΑ

Οι πωλήσεις αλουμίνιας στὸν ἐξαγωγικό τομέα ἀνῆλθαν στοὺς 229.000 τόννους ἐνῶ οἱ πωλήσεις αλουμινίου ξεπέρασαν τοὺς 151.000 τόννους ἐναντι 190.000 καὶ 149.000 τόννων ἀντίστοιχα τοῦ προηγούμενου ἔτους. Πρέπει νά ὑπογραμμισθεῖ ὅτι σ' αὐτό τὸ σύνολο οἱ πωλήσεις αλουμινίου στήν Ἑλλάδα συνέχισαν τήν ἀνοδική τους πορεία καὶ ὅτι γιὰ πρώτη φορά ξεπέρασαν τίς πωλήσεις πού πραγματοποιήθηκαν στό ἐξαγωγικό ἐμπόριο.

Ἡ εὐνοϊκή ἐξέλιξη τοῦ ἐπιπέδου τῶν τιμῶν τῶν ἐξαγωγῶν, ὡς καὶ μιά αὐξηση τῶν πωλήσεων μετάλλου, ὁδήγησαν σέ σαφή πρόοδο τοῦ κύκλου ἐργασιῶν ἀπό τὸ ἕνα ἔτος στό ἄλλο. Ὁ κύκλος ἐργασιῶν τῆς χρήσεως 1979 ἀνῆλθε σέ 247.000.000 Δολλάρια σέ τρέχουσα ἀξία, σημείωσε δηλαδή αὐξηση τῆς τάξεως τοῦ 24% σέ σχέση μέ τὸ προηγούμενο ἔτος.

ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΣ 31.12.1979

Τὸ πάγιο ἐνεργητικό μετά τίς ἐκπτώσεις τῶν ἀποσβέσεων παρουσιάζει στό σύνολό του μείωση 10 ἐκ. Δολλαρίων περίπου, ποσό πού προκύπτει ἀπό τίς ἐξῆς αὐξομειώσεις:

Αὐξήσεις τοῦ ἐνεργητικοῦ

- Νέες ἀκίνητοποιήσεις πού ἀποτιμήθηκαν ὅπως καὶ στό παρελθόν στήν τιμὴ κτήσεως 10,1 ἐκατ. \$
- Αὐξηση τῶν συμμετοχῶν 0,3 » »

Μειώσεις τοῦ ἐνεργητικοῦ

- Τρέχουσες ἀποσβέσεις πού ὑπολογίσθη-
καν μέ βάση τοὺς ἴδιους συντελεστές ὅ-
πως καὶ στό παρελθόν 11,4 » »
- Ἑκτακτες ἀποσβέσεις 7,1 » »
- Ἀποσβέσεις ἐξόδων ἐγκαταστάσεως ... 0,6 » »
- Μείωση τῆς διαφορᾶς συναλλάγματος μα-
κροπρόθεσμων δανείων λόγω συναλλα-
γματικῶν διακυμάνσεων 0,9 » »
- Μείωση τῶν ὑπὸ ἐκτέλεση ἀκίνητοποιή-
σεων συγκριτικά μέ τὸ 1978 0,4 » »

Ὅλες οἱ ἀπαιτήσεις καὶ ὑποχρεώσεις τῆς Ἑταιρίας ἔχουν ἀποτιμηθεῖ στήν τιμὴ τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1979, ὅπως καθορίστηκε ἀπὸ τὴν Τράπεζα Ἑλλάδος, τοῦ συναλλάγματος στό ὁποῖο ἔχουν συναφθεῖ.

Οἱ διαφορές συναλλάγματος πού διαπιστώθηκαν στοὺς βραχυ-
πρόθεσμους λογαριασμοὺς - 0,4 ἐκ. \$ - μεταφέρθηκαν στόν
λογαριασμό ἀποτελεσμάτων ἐνῶ οἱ διαφορές πού ἀφοροῦν τίς
μακροπρόθεσμες ὑποχρεώσεις σχετικὰ μέ τίς ἀκίνητοποιήσεις
στό εἰδικὸ κεφάλαιο τοῦ ἰσολογισμοῦ. Ὅπως ἀναφέρθηκε πῶ
πάνω, τὸ κεφάλαιο αὐτὸ σημείωσε μείωση 0,9 ἐκ. \$ περίπου.
Ὅπως καὶ στό παρελθόν, τὰ ἀποθέματα καὶ ἡ κατανάλωση ὑλῶν
ἀποτιμήθηκαν, κατὰ περίπτωσιν, στήν μέση τιμὴ κόστους παρα-
λαβῆς προκειμένου γιὰ πρῶτες ὕλες ἢ στήν τιμὴ κόστους



rapport du conseil

COMMERCIALISATION

Les ventes d'alumine à l'exportation ont atteint 229.000 tonnes et les ventes d'aluminium ont dépassé 151.000 tonnes, contre respectivement 190.000 tonnes et 149.000 tonnes l'année précédente. Dans ce total, il faut souligner que les ventes d'aluminium en Grèce ont poursuivi leur progression et ont dépassé, pour la première fois, les ventes à l'exportation.

L'évolution favorable du niveau des prix à l'exportation, jointe à une augmentation des tonnages, a déterminé une nette progression du chiffre d'affaires d'une année à l'autre. C'est ainsi que le chiffre d'affaires de l'exercice 1979 s'est élevé à 247.000.000 \$ en monnaie courante, soit une augmentation de l'ordre de 24% par rapport à l'année précédente.

BILAN AU 31.12.1979

L'actif immobilisé après amortissements présente globalement une diminution d'environ 10 millions de \$ qui résulte des variations suivantes:

En augmentation de l'actif immobilisé

- Immobilisations nouvelles, évaluées comme par le passé, à leur valeur d'acquisition, soit 10,1 millions de \$

- Augmentation des Titres de Participation, soit 0,3 » »

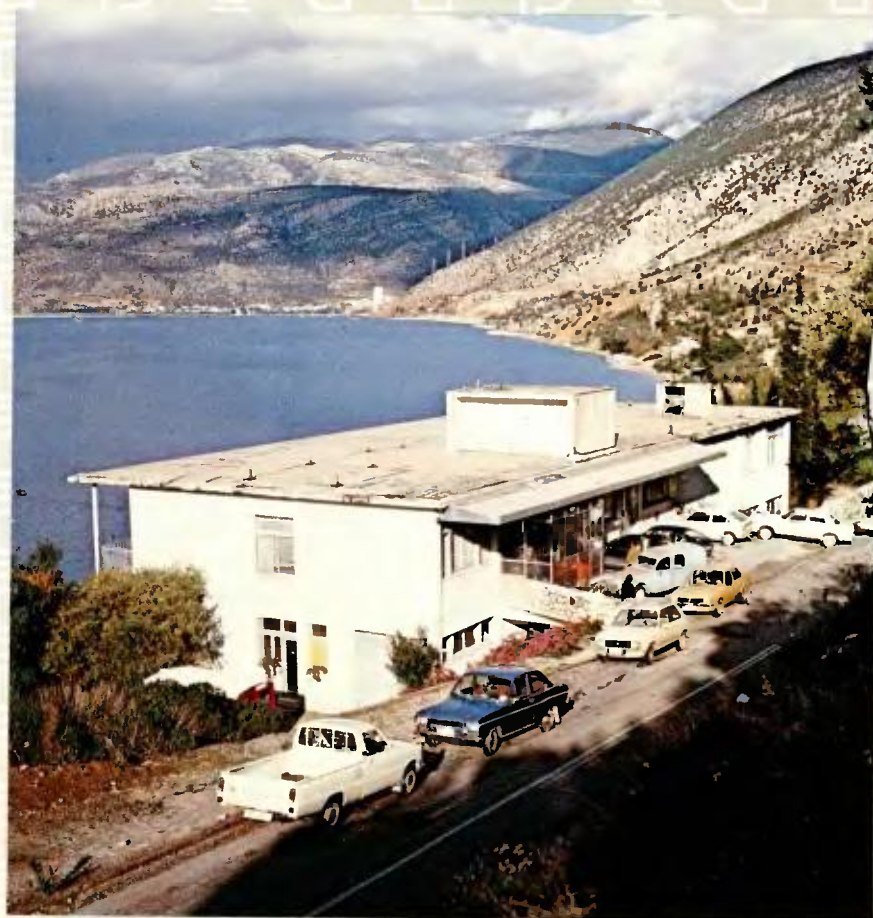
En diminution de l'actif immobilisé

- Dotation ordinaire aux comptes d'amortissements, calculée aux mêmes taux que par le passé, soit 11,4 » »
- Dotation complémentaire aux comptes d'amortissements, soit 7,1 » »
- Dotation aux amortissements de frais d'établissement, soit 0,6 » »
- Diminution des différences de change sur dettes à long terme par suite des variations des taux de change, soit 0,9 » »
- Diminution du poste "Immobilisations en cours" en comparaison avec l'année 1978, soit 0,4 » »

Toutes les créances et dettes ont été évaluées au cours moyen du 31 décembre 1979, tel que déterminé par la Banque de Grèce, des devises dans lesquelles elles sont contractées.

Les différences de change constatées dans les comptes à court terme - 0,4 million de \$ - ont été portées aux comptes de résultats et celles concernant les dettes à long terme, qui ont servi au financement des Immobilisations, au chapitre spécial du Bilan.

- Τό 'Ιατρείο κι' οι εγκαταστάσεις του
Le Dispensaire et ses installations



εκθεση πεπραγμενων

παραγωγής των ήμικατεργασμένων ύλων ή έτοιμων προϊόντων.
'Η άξία των αποθεμάτων παρέμεινε ή αυτή παρά τίς ακόλουθες
αύξομειώσεις:

- Αύξηση «Πρώτων ύλων» κατά	3,8 έκ. \$
- Αύξηση «'Ημικατεργασμένων προϊόντων» κατά	1,4 » »
- Αύξηση «'Υλικών γενικών προμηθειών κατά	1,1 » »
- Μείωση των «'Ετοιμων προϊόντων» κατά	6,7 » »

Σέ καμμία περίπτωση δέν παρατηρήθηκε τιμή χαμηλότερη τής
μέσης τιμής κτήσεως ή παραγωγής και κατά συνέπεια δέν
χρειάστηκε νά υποτιμηθεί ανάλογα κάποιο απόθεμα.

Οί βραχυπρόθεσμες απαιτήσεις εμφανίζουν στο σύνολό τους
αύξηση κατά 10,2 έκ. \$ ή 18% σέ σύγκριση μέ τό 1978. Αυτό
όφειλεται κυρίως στήν κατά 24,1% αύξηση των πωλήσεων του
4ου τρίμηνου 1979 σέ σχέση μέ τίς πωλήσεις του 1978.

Οί τίτλοι επενδύσεων έχουν αποτιμηθεί στήν μέση τιμή του
δεύτερου δεκαπενθήμερου του Δεκεμβρίου 1979 του Χρηματι-
στήριου 'Αθηνών.

Τό μετοχικό κεφάλαιο δέν παρουσιάζει καμμία μεταβολή.

Μετά από φορολογικό έλεγχο γιά τίς χρήσεις 1975 και 1976,
ποσό 1 έκ. \$ μεταφέρθηκε από τό αποθεματικό του Α.Ν. 147/67
τής 'Εταιρίας ως εξής:

- άφ' ενός μέν 0,6 έκ. \$ στο αποθεματικό του Ν.Δ. 4002/59
- άφ' έτέρου δέ 0,4 έκ. \$ στο «'Εκτακτο 'Αποθεματικό».

Οί μακροπρόθεσμες ύποχρεώσεις πού ύπήρχαν στήν άρχή τής
χρήσεως μειώθηκαν κατά 13,1 έκ. \$.

Οί βραχυπρόθεσμες ύποχρεώσεις παρουσιάζουν συνολικά αυ-
ξηση 15,6 έκ. \$ πού κυρίως όφείλεται στίς εξής αύξομειώσεις:
στήν αύξηση του μερίσματος κατά 10,5 έκ. \$, σέ πρόβλεψη γιά
δαπάνες συντηρήσεως των εγκαταστάσεων έκτακτου χαρακτή-
ρα ύψους 5 έκ. \$, στήν αύξηση των λοιπών βραχυπρόθεσμων
λογαριασμών του παθητικού κατά 8,1 έκ. \$ και αντίστροφα σέ
μείωση πού προκύπτει από την έλάττωση του εξαγωγικού
δανείου Ε.Τ.Ε. κατά 8 έκ. \$.

Οί λογαριασμοί τάξεως άντικατοπτρίζουν τίς έκτός ισολογισμού
ύποχρεώσεις και απαιτήσεις τής 'Εταιρίας.

Κατά πάγια τακτική, δέν γίνεται πρόβλεψη γιά αποζημιώσεις
προσωπικού πού αποχωρεί ή απολύεται. Οί επιβαρύνσεις
φέρονται κάθε φορά στον Λογαριασμό 'Αποτελεσμάτων.

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

'Η εύνοϊκή δραστηριότητα τής αγοράς άλουμινίου πού παρατη-
ρήθηκε κατά τό 1978 συνεχίστηκε και κατά τό 1979 μέ
αποτέλεσμα ό κύκλος έργασιών τής 'Εταιρίας και τό μικρό
κέρδος νά σημειώσουν αύξηση κατά 24% και 11% αντίστοιχα, σέ
σύγκριση μέ τό 1978. 'Εφέτος, τό cash-flow άνήλθε σέ 58,4 έκ.
\$ έναντι 52,4 έκ. \$ τό 1978.

Οί αποσβέσεις χρήσεως, την έγκριση των όποιων ζητούμε από



- Ανάκτηση θερμότητας στις καπνοδόχους
Récupération de chaleur aux cheminées

rapport du conseil

Comme indiqué ci-dessus, ce chapitre a présenté une diminution de 0,9 million de \$ environ.

Comme par le passé, les stocks ainsi que la consommation des matières ont été évalués, suivant le cas, au prix de revient moyen de réception des matières premières, ou de production des matières en cours, semi-ouvrées et des produits finis. La valeur des stocks est restée inchangée malgré les variations suivantes:

- Augmentation du poste "Matières premières", de	3,8 millions de \$
- Augmentation du poste "Produits demi-ouvrés", de	1,4 " "
- Augmentation du poste "Matières d'approvisionnement général", de	1,1 " "
- Diminution du poste "Produits finis", de	6,7 " "

Dans aucun cas il n'a été constaté de prix courant inférieur au prix moyen d'acquisition, ou de production et, de ce fait, il n'a pas été nécessaire de dévaluer un stock en conséquence.

Les créances à court terme présentent, dans leur ensemble, une augmentation de 10,2 millions de \$, soit 18% en comparaison à celles de 1978. Ceci est dû principalement à une augmentation de 24,1% des ventes du quatrième trimestre 1979 par rapport à celles de 1978.

Les titres de placement sont évalués au cours moyen de la deuxième quinzaine de décembre 1979 à la Bourse d'Athènes. Le capital social n'a pas présenté de modifications.

A la suite d'un contrôle fiscal relatif aux exercices 1975 et 1976, un montant de 1 million de \$ a été transféré de la réserve de la Loi 147/67 de la Société:

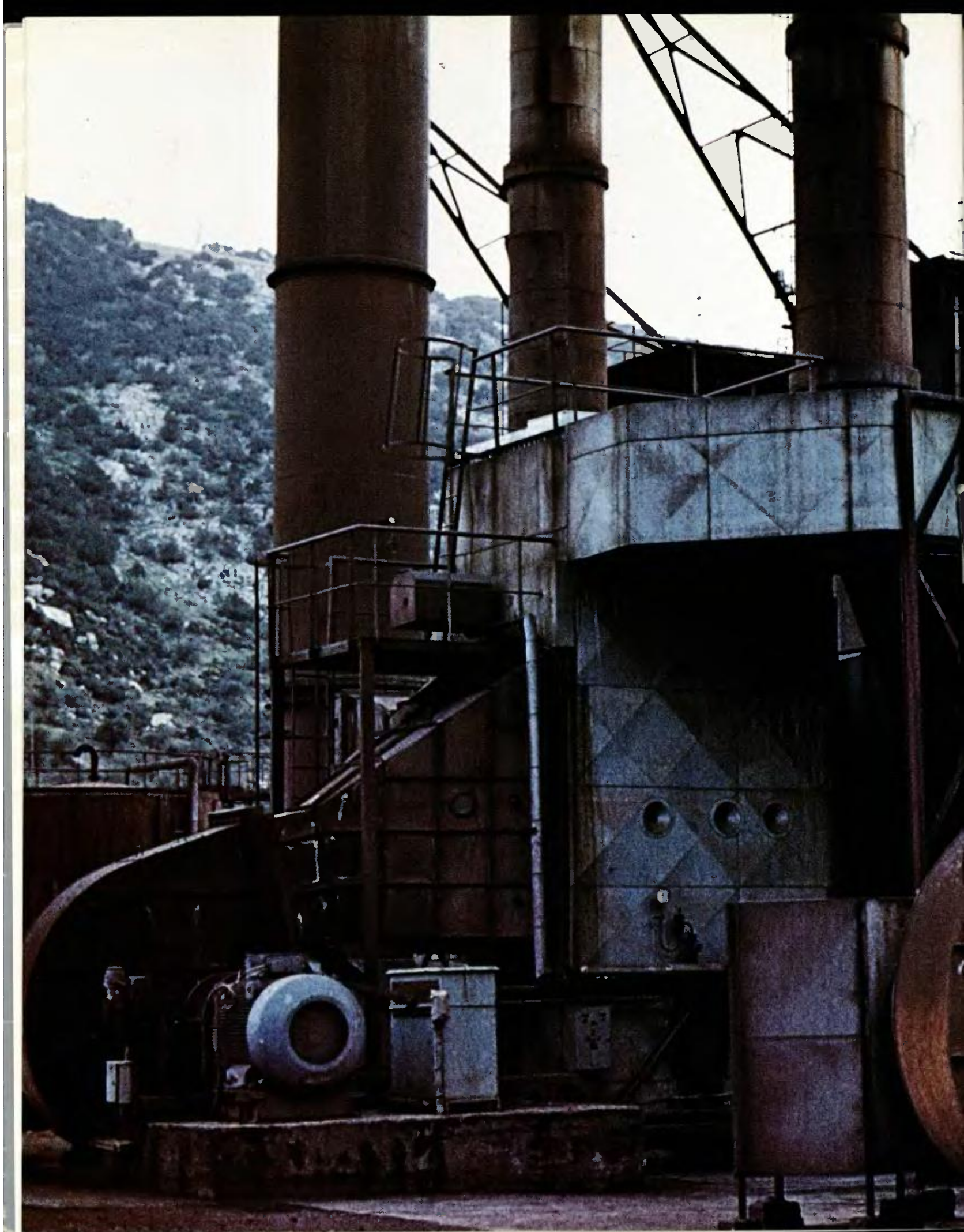
- à la Réserve du D.L. 4002/59, à concurrence de 0,6 million de \$, et
- à la "Réserve extraordinaire", à concurrence de 0,4 million de \$.

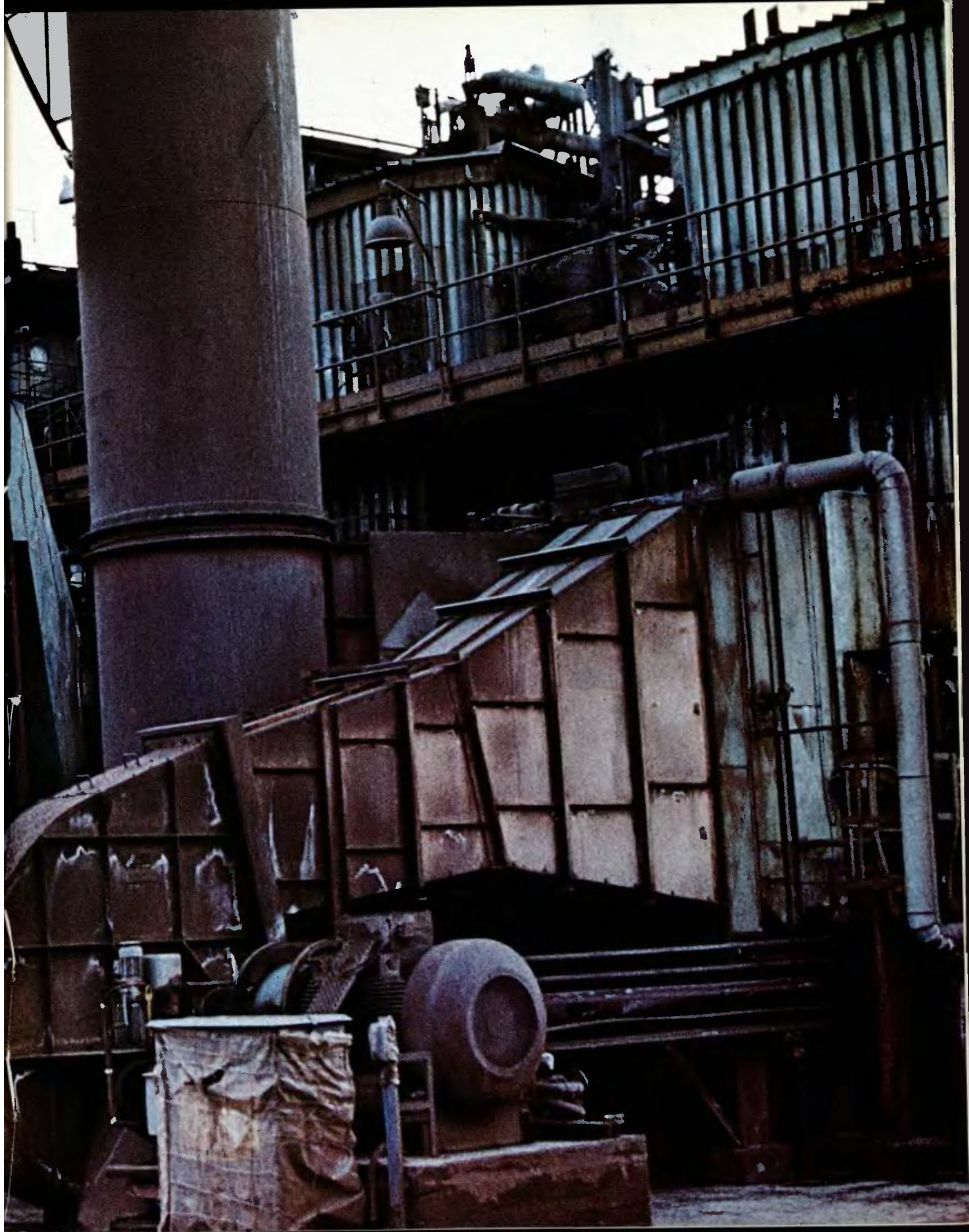
Les dettes à long terme qui existaient au début de l'exercice ont enregistré une diminution de 13,1 millions de \$.

Les dettes à court terme présentent globalement une augmentation de 15,6 millions de \$, résultant des variations suivantes: d'une part de l'augmentation du dividende à payer de 10,5 millions de \$, de la constitution d'une provision pour des dépenses d'entretien des installations de caractère extraordinaire pour 5 millions de \$ et de l'augmentation des autres comptes à court terme du passif pour un montant de 8,1 millions de \$ et, inversement, d'une diminution provenant de la réduction du découvert bancaire à l'exportation de 8 millions de \$.

Les comptes d'ordre traduisent les engagements à charge ou à profit, hors Bilan, de la Société.

Suivant une règle permanente, il n'est pas constitué de provision pour indemnité au personnel sortant ou licencié. Les charges correspondantes sont, chaque fois, portées au Compte de Résultats.





εκθεση πεπραγμενων

τήν Τακτική Γενική Συνέλευση, είναι:

- Για τά έξοδα εγκαταστάσεως \$ 574.387,58
 - Για τίς ακινητοποιήσεις:
 - τακτικές αποσβέσεις \$ 11.434.881,70
 - έκτακτες αποσβέσεις \$ 7.089.400,09
 - Για την αναπροσαρμογή των μακροπρόθεσμων δανείων πού άφορούν τίς ακινητοποιήσεις λόγω συναλλαγματικών διακυμάνσεων \$ 1.525.626,95
- Τέλος, τό καθαρό κέρδος άνέρχεται σέ \$ 41.564.673,51. Ξεπερνά κατά 6,7 έκ. \$ καί πλέον τό κέρδος τής περασμένης χρήσεως, δηλαδή είναι μεγαλύτερο κατά 19%.
- Έάν έγκρίνετε τόν Έσολογισμό καί τό Λογαριασμό Έποτελεσμάτων χρήσεως, σās προτεινουμε τήν άκόλουθη διάθεση τών κερδών:
- 5% στό Τακτικό Έποθεματικό πού προέρχεται από τό άφορολόγητο άποθεματικό του Ν.Δ. 4002/59 \$ 2.351.923,95
 - Μέρισμα (πρώτο καί πρόσθετο) στίς προνομιούχες καί κοινές μετοχές: 12,90 \$ επί 2.395.165 μετοχών \$ 30.897.628,50 πού κατανέμεται ανά μετοχήν ως έξης:
 - \$ 6,835 Καθαρό μέρισμα τοίς μετρητοίς
 - \$ 1,550 για διανομή νέας μετοχής έναντι 20 παλαιών
 - \$ 4,515 για φόρο

Σημείωση: ΈΟ φόρος θά έπιστραφεί στους μετόχους πού δέν υπόκεινται σ' αυτόν.

Στό μέρισμα αυτό περιλαμβάνονται τά έξης ποσά πού προέρχονται από:

- α) \$ 41.063,28 (Δρχ. 1.553.831) Τόκους όμολογιακών δανείων καί έξοφλήσεων όμολογιών υπέρ τό άρτιον.
- β) \$ 330.237,17 (Δρχ. 12.617.125) Τόκους Τραπεζών έσωτερικού.
- γ) \$ 669.162,59 Τόκους Τραπεζών έξωτερικού.
- δ) \$ 347.672,74 (Δρχ. 12.849.146) Έίσοδήματα συμμετοχών πού υπόκεινται σέ φόρο 47%.
- ε) \$ 3.337,49 (Δρχ. 124.001) Έμοιβαίο Κεφάλαιο «ΔΗΛΟΣ»
- Έφορολόγητο άποθεματικό για επενδύσεις του Ν.Δ. 4002/59 (\$ 6.400.227 - 2.351.923, 95) \$ 4.048.303,05
- Έφορολόγητο άποθεματικό του Ν.Δ. 1078/71
 - για νέες επενδύσεις \$ 54.000,00
 - για κεφάλαιο κινήσεως \$ 6.000,00

rapport du conseil

RESULTATS

L'activité favorable du marché de l'aluminium qui avait été constatée au cours de l'exercice 1978 s'est poursuivie tout au long de l'année 1979. Ainsi, le chiffre d'affaires a progressé de 24% environ par rapport à 1978, et le bénéfice brut de 11% par rapport à l'exercice précédent. Cette année, le cash-flow a atteint 58,4 millions de \$ contre 52,4 millions de \$ en 1978.

Les amortissements, à charge de l'exercice, pour lesquels nous demandons l'approbation de l'Assemblée Générale Ordinaire, sont:

- Pour les frais d'établissement	\$ 574.387,58
- Pour les immobilisations:	
dotation ordinaire	\$ 11.434.881,70
dotation complémentaire	\$ 7.089.400,09
- Pour le réajustement des dettes à long terme concernant les immobilisations par suite des variations de change	\$ 1.525.626,95

Enfin, le bénéfice net ressort à \$ 41.564.673,51. Il est supérieur de plus de 6,7 millions de \$, soit de 19%, au bénéfice de l'exercice précédent.

Si vous approuvez le Bilan et le Compte de Résultats, nous vous proposons la répartition du bénéfice suivante:

- 5% à la Réserve Statutaire, en provenance de la réserve détaxée du D.L. 4002/59	\$ 2.351.923,95
---	-----------------

- Dividende brut (premier et complémentaire) aux actions privilégiées et ordinaires:

12,90 \$ sur 2.395.165 actions \$ 30.897.628,50

qui, par action, se répartit comme suit:

- \$ 6,835 dividende net au comptant
- \$ 1,550 pour distribution d'une action nouvelle pour 20 anciennes
- \$ 4,515 pour impôt

N.B. L'impôt sera remboursé aux actionnaires qui en sont exemptés.

Sont contenues dans le dividende ci-dessus les sommes provenant de:

a) \$ 41.063,28	(Drs 1.553.831)	Intérêts d'emprunts obligataires et remboursement d'obligations au-dessus du pair.
b) \$ 330.237,17	(Drs 12.617.125)	Intérêts de Banques locales.
c) \$ 669.162,59		Intérêts de Banques étrangères.
d) \$ 347.672,74	(Drs 12.849.146)	Revenus des participations, soumis à l'impôt de 47%.
e) \$ 3.337,49	(Drs 124.001)	Revenus de participation à des Fonds Mutuels.

– Τό μέταλλο στό Χυτήριο
Le métal à la Fonderie



εκθεση πεπραγμενων

– Αφορολόγητο αποθεματικό του Ν. 849/78	\$ 2.818,01
– Φόροι Δημοσίου	\$ 4.204.000,00
	\$ 41.564.673,51

Με την ευκαιρία αυτή, ζητούμε από τη Συνέλευση να αποτείνει στο προσωπικό της Έταιρίας τις ευχαριστίες της για την αφοσίωση και τις ικανότητες με τις οποίες εξακολουθεί να προσφέρει την συνεργασία του στην Έταιρία.

ΑΠΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Μετά από την έκθεση αυτή της καταστάσεως στο τέλος της χρήσεως, σας παρακαλούμε να εγκρίνετε τους λογαριασμούς, τον ισολογισμό, τον λογαριασμό αποτελεσμάτων και την διάθεση του κέρδους κατά την 31η Δεκεμβρίου 1979 καθώς και την μεταφορά του Λογαριασμού Αποτελεσμάτων στον ισολογισμό, να απαλλάξετε από κάθε ευθύνη τό σύνολο του Διοικητικού σας Συμβουλίου για την διαχείρισή του και τους Όρκωτους Λογιστές για τον έλεγχο της 18ης εταιρικής χρήσεως που έχουν διενεργήσει.

Σας παρακαλούμε να διορίσετε δύο τακτικούς Όρκωτους Λογιστές και τούς αναπληρωτές τους για την χρήση 1980 και να εξουσιοδοτήσετε τό Διοικητικό σας Συμβούλιο να καθορίσει την άμοιβή τους.

Μετά την Τακτική Γενική Συνέλευση της 30ης Ιουνίου 1979 σημειώσαμε την παραίτηση του κυρίου Marcel Violet. Προς

άντικατάστασή του και κατ' εφαρμογή του άρθρου 15 του Καταστατικού τό Διοικητικό Συμβούλιο που συνήλθε την 25η Απριλίου 1980 διόρισε τον κύριο Georges Yves Kervern. Σας παρακαλούμε να εγκρίνετε τον διορισμόν αυτόν.

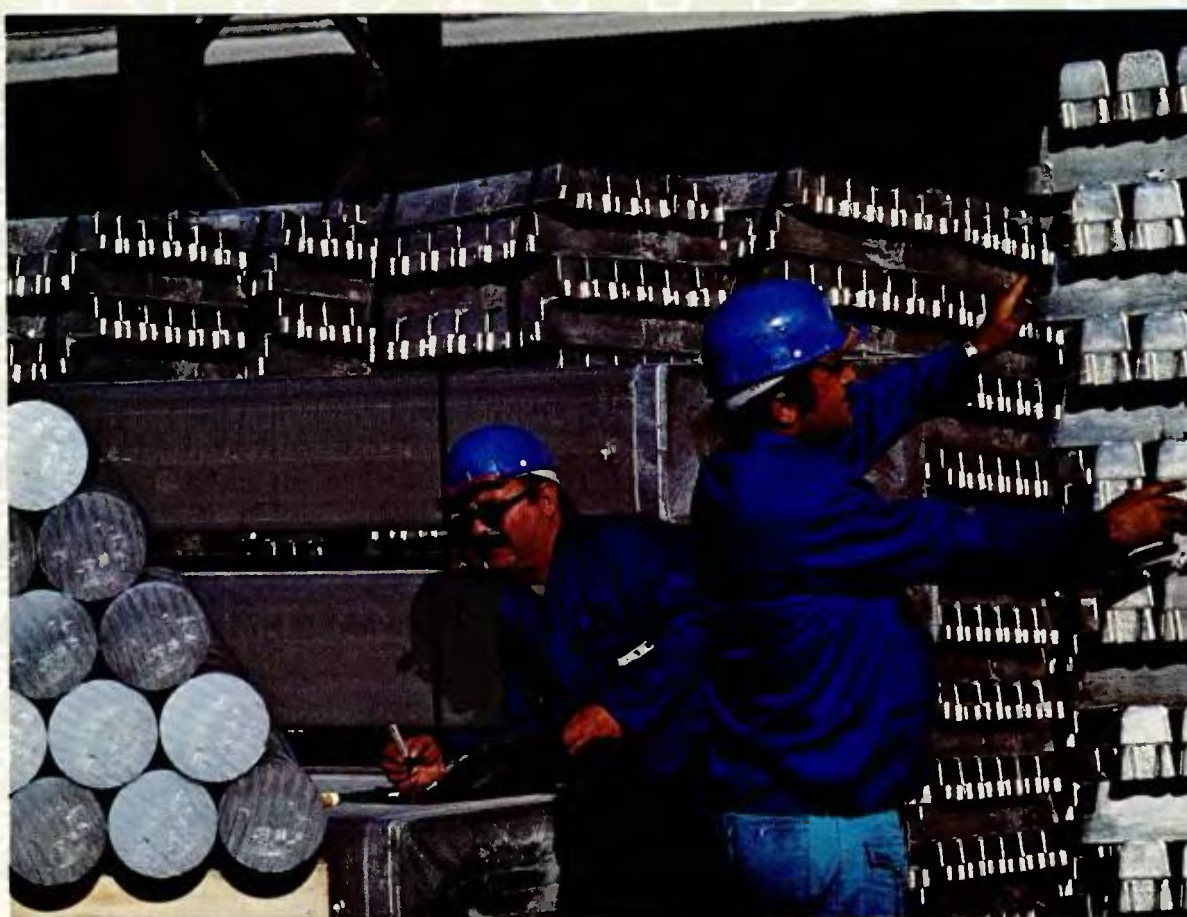
Σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 17, 21 και 22 του Καταστατικού, σας παρακαλούμε, με την λήψη ειδικής αποφάσεως, να εγκρίνετε την εξόφληση των εξόδων κινήσεως των Συμβούλων και των εκπροσώπων τους που ανέρχονται σέ 44.047,29 \$.

Σας ζητούμε επίσης να αποφασίσετε για τον διορισμό των μελών του Διοικητικού σας Συμβουλίου των οποίων ή θητεία, σύμφωνα με τό άρθρο 14 του Καταστατικού, λήγει τό 1980.

Σας ζητούμε ακόμη να εγκρίνετε τροποποίηση του άρθρου 5 του Καταστατικού ή όποια απαιτείται λόγω της εκδόσεως μιάς νέας μετοχής έναντι 20 παλαιών.

Σας παρακαλούμε να εγκρίνετε τροποποίηση των άρθρων 14 και 16 του Καταστατικού αναφορικά με την θητεία των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου.

Τέλος, σας ζητούμε να εγκρίνετε τροποποίηση του άρθρου 18 του Καταστατικού αναφορικά με την νόμιμη εκπροσώπηση της Έταιρίας ενώπιον της Δικαιοσύνης.



rapport du conseil

- Réserve détaxée du D.L. 4002/59 (\$ 6.400.227 - 2.351.923,95)	\$ 4.048.303,05
- Réserve détaxée du D.L. 1078/71 pour nouveaux investissements	\$ 54.000,00
pour fonds de roulement	\$ 6.000,00
- Réserve détaxée de la Loi 849/78	\$ 2.818,01
- Impôts	\$ 4.204.000,00
	\$ 41.564.673,51

A cette occasion, nous demandons à l'Assemblée d'adresser au personnel de la Société ses remerciements pour le dévouement et la compétence avec lesquels il continue à offrir sa collaboration à la Société.

QUITUS ET APPROBATION

Après cet exposé de la situation en fin d'exercice, nous vous prions d'approuver les comptes, le bilan, le compte Profits et Pertes et la répartition du bénéfice au 31 décembre 1979 ainsi que le transfert du Compte Profits et Pertes au bilan, de donner quitus à l'ensemble de votre Conseil d'Administration de sa gestion ainsi qu'aux Censeurs de leur activité de contrôle pour le 18ème exercice social.

Nous vous demandons de bien vouloir nommer deux Censeurs titulaires et leurs suppléants pour l'exercice 1980 et d'autoriser votre Conseil à fixer leur indemnité.

Depuis l'Assemblée Générale Ordinaire du 30 juin 1979 nous avons enregistré la démission de Monsieur Marcel Violet. En remplacement de cet Administrateur et en application de l'article 15 des Statuts le Conseil d'Administration du 25 avril 1980 a nommé Monsieur Georges Yves Kervern. Nous vous prions d'approuver cette nomination.

Conformément aux dispositions des articles 17, 21 et 22 des Statuts, nous vous prions, par le vote d'une résolution particulière, de bien vouloir approuver le remboursement des frais de déplacements des Administrateurs et de leurs représentants qui s'élèvent à 44.047,29 \$.

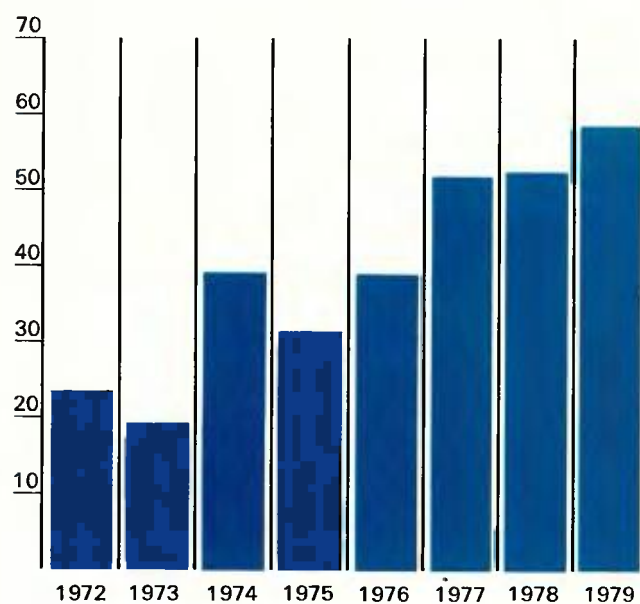
Nous vous demandons également de vous prononcer sur la nomination des membres de votre Conseil d'Administration dont le mandat, conformément à l'article 14 des Statuts, arrive à échéance en 1980.

Nous vous demandons aussi d'approuver une modification de l'article 5 des Statuts, rendue nécessaire par l'émission d'une action nouvelle pour 20 anciennes.

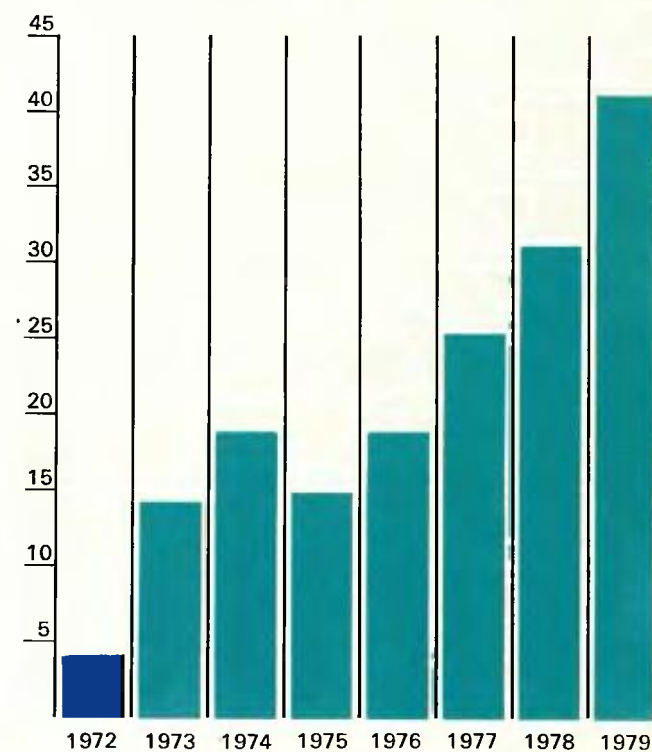
Nous vous prions de bien vouloir approuver une modification des articles 14 et 16 des Statuts relatifs au mandat des membres du Conseil d'Administration.

Nous vous demandons enfin d'approuver une modification de l'article 18 des Statuts, relative à la représentations légale de la Société en Justice.

CASH FLOW
είς εκατομμύρια \$
en millions \$

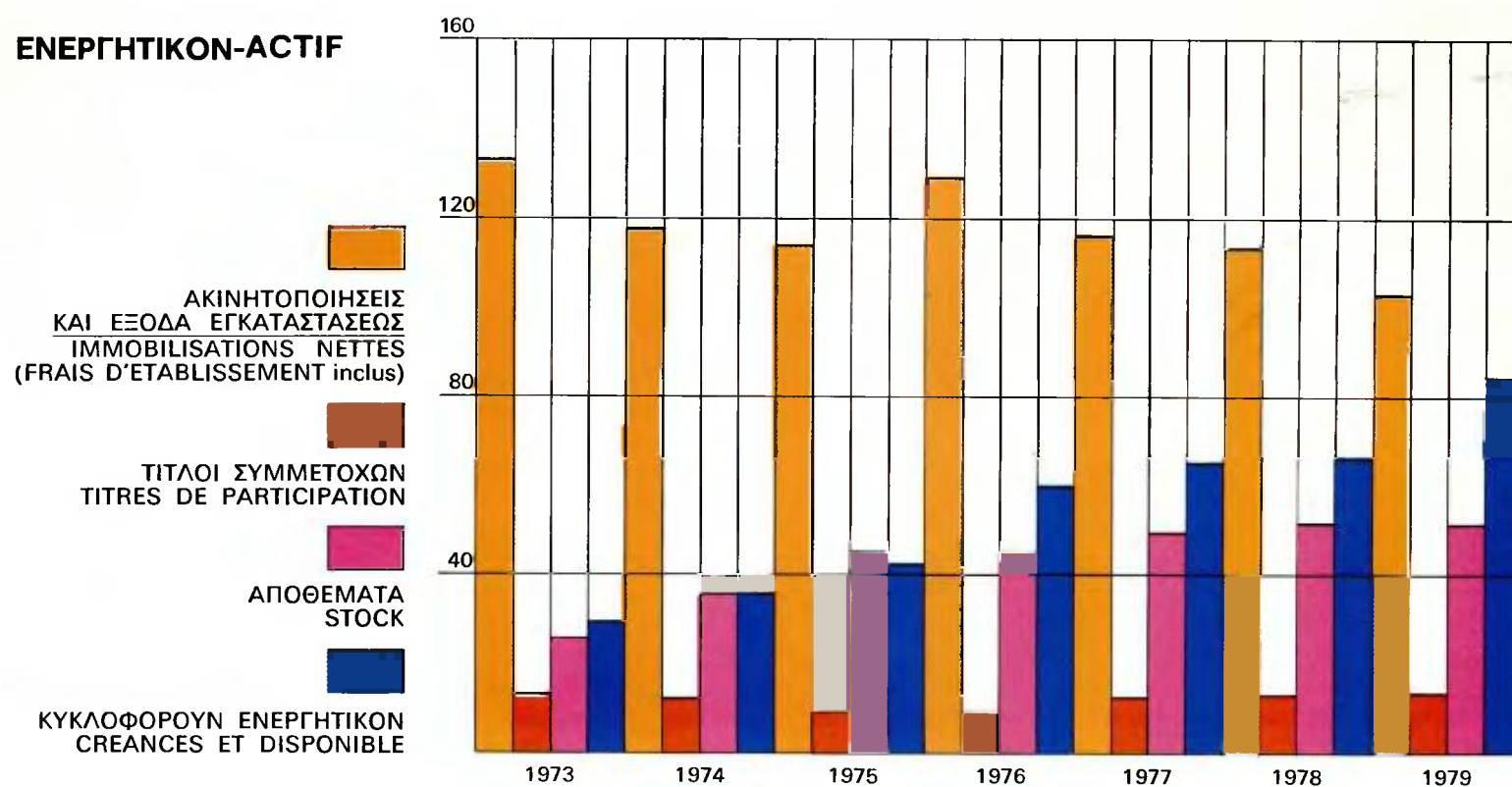


ΚΑΘΑΡΟΝ ΚΕΡΔΟΣ
BENEFICE NET
είς χιλιάδας \$
en k \$



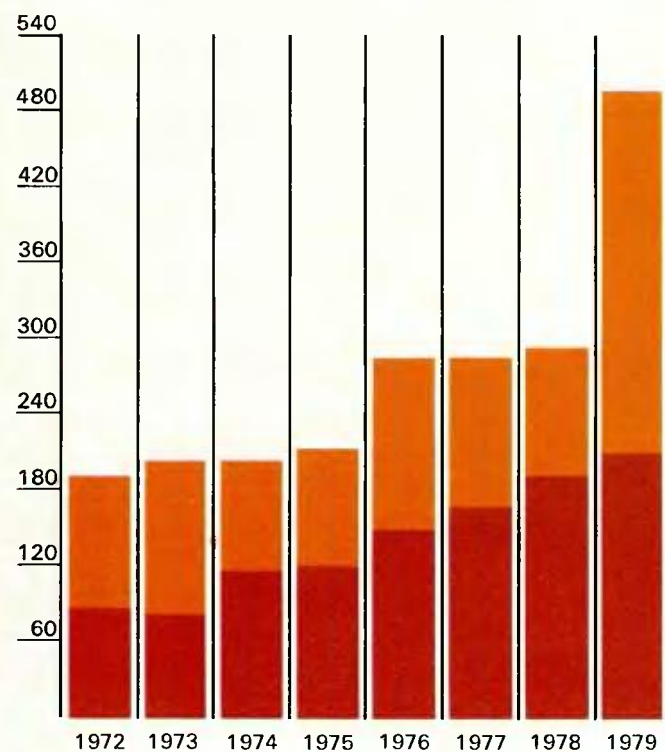
ισολογισμος

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ-ACTIF



ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣ IMMOBILISATIONS

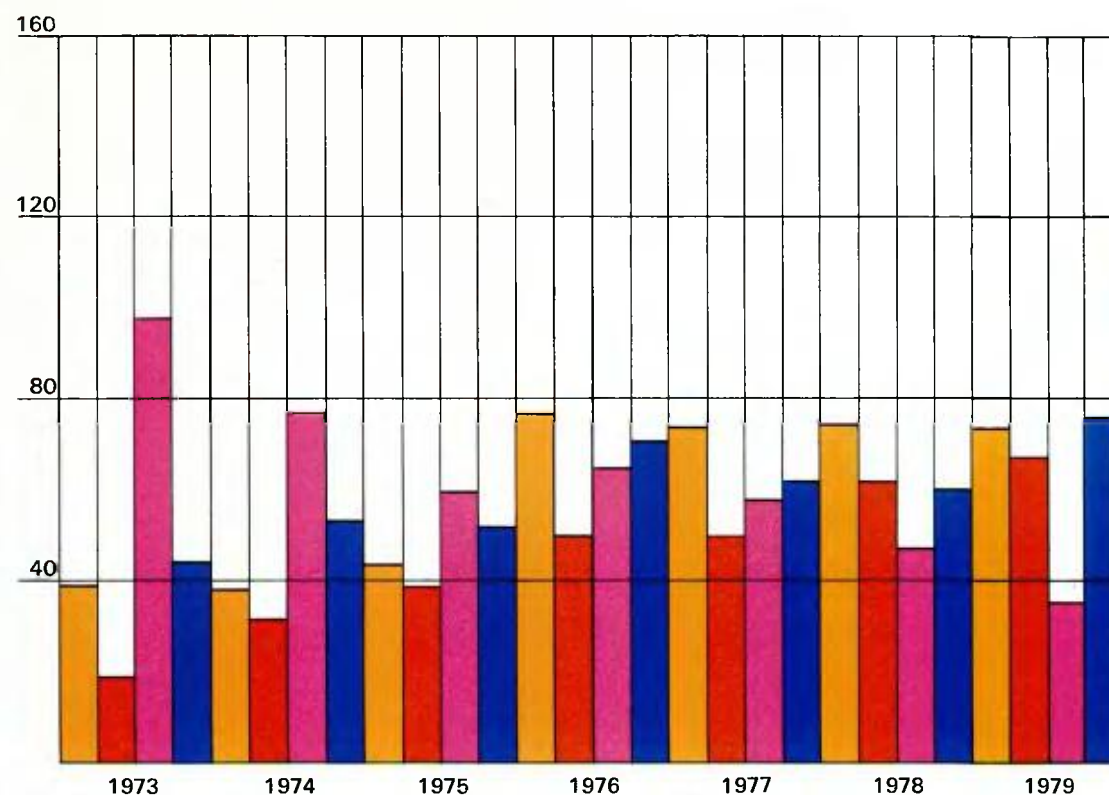
ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΥΣΑΙ ΚΑΙ ΕΞΟΔΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ
Υ COMPRIIS FRAIS D'ETABLISSEMENT



είς ἑκατομμύρια \$ en millions \$

καθαρά δκινητοποιήσεις immobilisations nettes
ἀποσβέσεις amortissements

bilan



ΠΑΘΗΤΙΚΟΝ-PASSIF

ΚΕΦΑΛΑΙΟ
CAPITAL
ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΑ
RESERVES
ΜΑΚΡΟΠΡΟΘΕΣΜΟΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ
DETTES A L.T.
ΒΡΑΧΥΠΡΟΘΕΣΜΟΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ
DETTES A C.T.

BILAN AU 31 DECEMBRE 1979

ACTIF

	VALEUR D' ACQUISITION \$	AMORTIS- SEMENTS \$	VALEUR NETTE \$	Au 31.12.1979 \$	Au 31.12.1978 \$
ACTIF IMMOBILISE					
Frais d'établissement	22.887.762,33	21.164.599,64		1.723.162,69	2.297.550,27
Immobilisations					
Terrains	5.925.294,12	-	5.925.294,12		5.724.794,34
Mines	465.547,03	-	465.547,03		465.547,03
Réseau routier	3.009.386,17	730.694,53	2.278.691,64		2.334.361,92
Quai	1.674.329,70	374.427,35	1.299.902,35		1.333.388,95
Bâtiments usine	43.875.112,96	32.121.002,35	11.754.110,61		15.285.400,80
Bâtiments cités	39.083.616,36	11.073.422,37	28.010.193,99		25.979.136,68
Immeuble Athènes	571.695,02	108.993,48	462.701,54		479.852,39
Installations usine	173.178.591,30	133.540.831,32	39.637.759,98		46.618.369,97
Installations cités	1.139.638,65	878.814,78	260.823,87		271.457,11
Matériel roulant	4.562.520,30	3.375.738,78	1.186.781,52		1.461.417,93
Matériel flottant	624.059,03	570.378,80	53.680,23		84.883,18
Mobilier et équipement bureaux	1.119.588,11	629.042,30	490.545,81		361.570,73
Mobilier et équipement cités	652.975,19	532.296,30	120.678,89		50.272,72
Etudes et recherches	1.502.210,34	1.502.210,34	-		-
	277.384.564,28	185.437.852,70		91.946.711,58	100.450.453,75
Immobilisations en cours					
Travaux en cours			2.981.876,93		3.397.972,65
Avances aux fournisseurs			1.820.914,68		1.840.388,69
Frais d'études et de recherches à répartir			307.502,39		258.887,95
				5.110.294,00	5.497.249,29
Titres de participation				12.706.415,18	12.386.926,36
Cautonnements				33.678,41	34.474,38
Réajustement des dettes à long terme concernant les immobilisations par suite des variations de change				4.446.614,62	5.376.920,87
				115.966.876,48	126.043.574,92
STOCKS					
Matières premières			25.256.575,39		21.477.491,52
Matières chez les tiers			74.724,35		77.284,91
Matières en cours			9.866.020,43		7.967.111,68
Matières semi-finis			5.940.546,33		6.476.617,35
Produits finis			2.866.000,36		9.191.583,60
Pièces de rechange et approvisionnement général		7.253.549,56			
Moins provision pour dépréciation		218.971,10	7.034.578,46		5.926.035,14
Emballages			192.114,77		163.004,72
				51.230.560,09	51.279.128,92
ACTIONNAIRES					
Impôt de la loi No 542/77, parties long terme			4.402.989,19		5.461.822,19
Impôt de la loi No 542/77, partie court terme			733.831,54		780.260,33
				5.136.820,73	6.242.082,52
CREANCES A COURT TERME					
Clients	57.332.847,00				
Moins provision pour créances douteuses	1.090.977,98				
Avances aux fournisseurs		56.241.869,02			49.179.104,04
Etat et Caisses d'assurance		1.744.327,92			441.704,59
Effets à recevoir		4.484.441,82			2.932.246,31
Marchandises en cours de route		3.003,94			1.180,39
Revenus à recevoir		343.715,85			625.287,67
Frais payés d'avance		877.548,08			526.577,89
Divers comptes débiteurs		253.727,24			217.214,75
Moins provision pour créances douteuses	1.189.057,36	1.169.057,36			994.668,21
	20.000,00			65.117.691,23	54.917.983,85
				465.713,66	548.739,38
TITRES DE PLACEMENT					
DISPONIBLE					
Banques, comptes dépôts, en Grèce	9.685.598,98	14.306.733,93			338.762,52
Banques, comptes dépôts, à l'étranger	4.621.134,95				3.208.999,32
Caisses, en Grèce	41.664,00	42.234,75			235.040,68
Caisse, en France	570,75				2.662,07
				14.348.968,68	3.785.464,59
				252.266.630,87	242.816.974,18
COMPTES D'ORDRE DEBITEURS					
Hypothèques et prénotations sur l'usine et les cités		75.945.050,74			80.816.990,84
Gage sur stock de bauxite et d'aluminium		26.699.857,00			21.325.314,00
Gage sur titres de participations		10.228.551,36			10.228.551,36
Gage sur créances des clients		7.800.000,00			7.800.000,00
Cautions reçues		39.409.846,10			38.962.087,06
Obligations contractuelles en immobilisations		6.465.065,22			3.003.565,62
Impôts devant les tribunaux		-			453.253,19
Investissements productifs du D.L. 4002/59		135.922.707,38			135.922.707,38
Investissements productifs de la loi 147/67		45.372.267,30			45.372.267,30
Investissements productifs de la loi 1078/71		43.734.472,53			43.734.472,53
Investissements productifs de la loi 849/78		15.126.658,00			5.619.523,88
Autres comptes d'ordre		16.359.801,48			16.103.372,51
		423.064.277,11			409.342.105,67

DIX - SEPTIEME EXERCICE

PASSIF

		\$	Au 31.12.1979 \$	Au 31.12.1978 \$
CAPITAL ET RESERVES				
Capital social				
333.522	Actions privilégiées (étranger)	10.339.182,00		10.339.182,00
103.541	» » (intérieur)	3.209.771,00		3.209.771,00
209.852	» » (intér. sans droit de vote)	6.505.412,00		6.505.412,00
1.327.133	» ordinaires (étranger)	41.141.123,00		41.141.123,00
421.117	» » (intérieur)	13.054.627,00		13.054.627,00
2.395.165 Actions à \$ 31,00 chacune			74.250.115,00	74.250.115,00
Prime d'émission d'actions		7.009.595,06		
Moins montant affecté à l'augmentation du capital		2.519.814,00	4.489.781,06	4.489.781,06
Reserves				
Ordinaires		2.660.301,79		1.624.150,46
Ordinaire en provenance de la Réserve du D.L. 4002/59, article 1		7.457.531,53		6.141.758,91
De l'article 1 du D.L. 4002/59 pour nouveaux investissements productifs		26.458.979,68		21.810.676,63
De l'article 7 de la loi 147/67 pour fonds de roulements		4.102.607,01		4.902.607,01
De l'article 7 de la loi 147/67 pour fonds de roulements		1.025.651,49		1.225.651,49
De l'article 2 du D.L. 1078/71 pour investissements		9.594.000,00		9.540.000,00
De l'article 2 du D.L. 1078/71 pour fonds de roulement		1.066.000,00		1.060.000,00
De l'article 3 de la loi 849/78 pour investissements		45.022,22		42.204,21
De l'article 8 du D.L. 2176/52 pour pertes futures		3.760.744,05		3.760.744,05
De l'article 10 de la loi 148/67 pour plus values sur titres de participation		9.466,66		9.466,66
De l'article 4 du D.L. 328/74: rabais sur règlements d'impôts		989.592,16		522.575,86
Extraordinaire		5.430.713,43		5.030.713,43
			62.600.610,02	55.670.548,71
			141.340.506,08	134.410.444,77
DETTES A LONG TERME				
Emprunts obligataires				41.244,27
Convertible		32.325,05	4.765.267,63	5.468.983,93
Non convertible		4.732.942,58	18.412.244,94	23.904.306,63
Banques				
Effets à payer		11.211.854,57	9.769.240,41	14.962.271,92
Moins intérêts non échus		1.442.614,16	1.467.663,03	3.121.041,22
Etat, impôt de la loi 542/77			108.617,73	124.623,49
Divers comptes créditeurs				
			34.523.033,74	47.622.471,46
DETTES A COURT TERME				
Emprunt obligataire non convertible		946.588,52		911.444,15
Banques		5.033.214,62		13.300.070,42
Effets à payer		6.873.854,09	5.778.489,06	5.779.150,34
Moins intérêts non échus		1.095.365,03	4.670.628,00	2.814.853,00
Etat et Caisses d'assurance			1.467.663,04	1.560.520,62
Etat, impôt de la loi 542/77			4.683.701,89	3.201.818,00
Fournisseurs			4.222.316,23	2.435.760,96
Marchandises et services reçus en attente de facturation			8.871.013,40	6.011.991,41
Frais à payer			441.246,80	239.671,46
Divers comptes créditeurs			500.000,00	500.000,00
Provision pour éventualités diverses				
Provision pour entretien exceptionnel des équipements			5.000.000,00	-
Dividendes exercices antérieurs			128.897,24	82.605,06
Dividende imposable à répartir			30.897.628,50	20.358.902,50
Impôts			3.761.703,75	3.587.270,03
			76.403.091,05	60.784.057,95

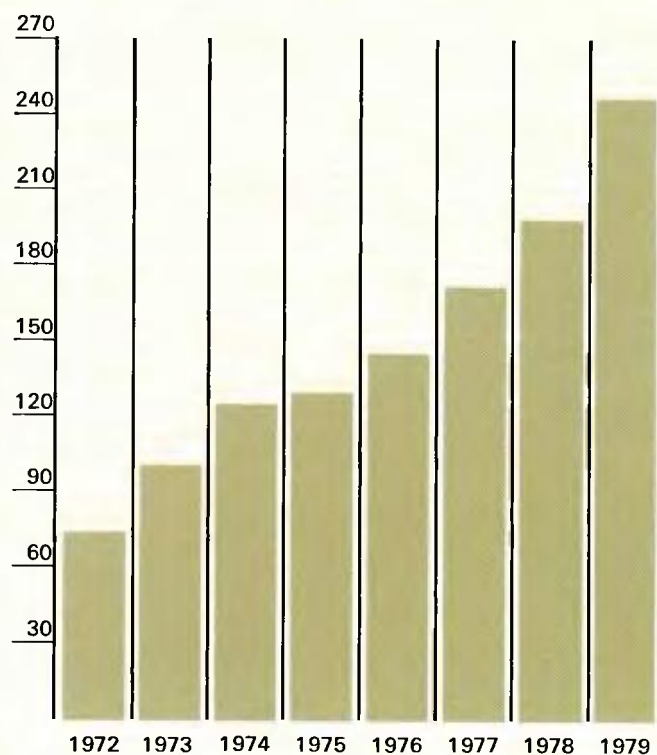
COMPTES D'ORDRE CREDITEURS

252.266.630,87 242.816.974,18

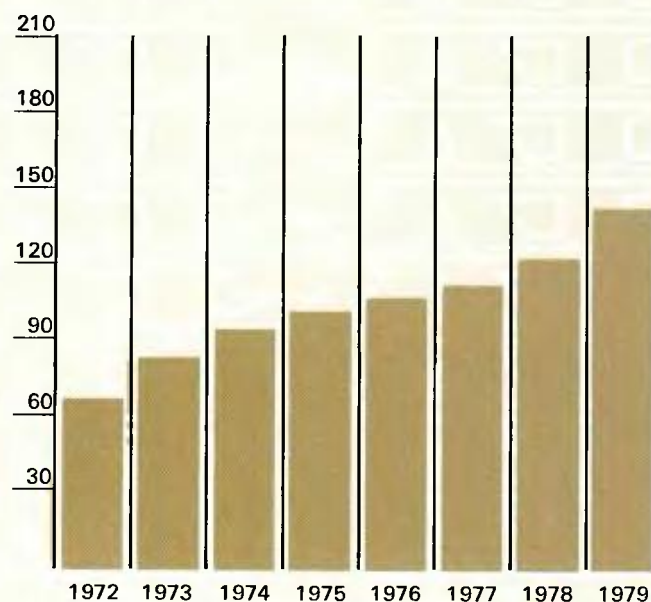
423.064.277,11

409.342.105,67

ΕΞΕΛΙΞΙΣ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΕΡΓΑΣΙΩΝ εις εκατομμύρια \$
EVOLUTION DU CHIFFRE D'AFFAIRES en millions \$
ΣΥΝΟΛΟΝ — TOTAL



ΕΞΕΛΙΞΙΣ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΕΡΓΑΣΙΩΝ εις εκατομμύρια \$
EVOLUTION DU CHIFFRE D'AFFAIRES en millions \$
ΕΞΑΓΩΓΕΣ — EXPORTATIONS

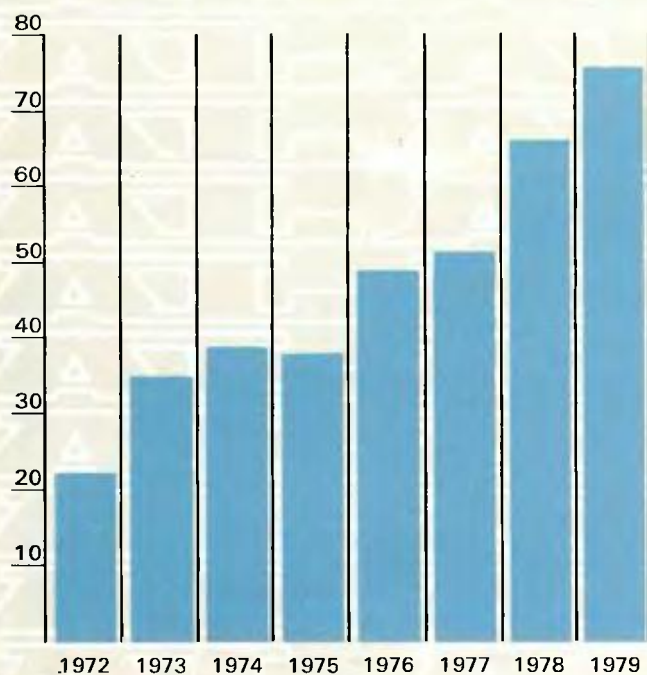


ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ 1.1.1979 ΕΩΣ 31.12.1979

Χ Ρ Ε Ω Σ Ι Σ

	1979 \$	1978 \$
Εξοδα διοικητικά	3.644.164,61	3.179.285,93
Εξοδα χρηματοδοτήσεως	4.914.822,39	6.369.873,49
Εξοδα διαθέσεως	4.954.482,71	4.330.964,98
Εξοδα μελετών και έρευνών	67.107,97	85.505,31
Αποσβέσεις		
Εξόδων εγκαταστάσεως	574.387,58	625.706,52
Ακινητοποιήσεων	11.434.881,70	11.578.185,49
Έκτακτοι επί ακινητοποιήσεων	7.089.400,09	7.095.391,16
Αποσβέσεις προσαρμογής μακροπροθέσμων δανείων αφορώντων εις τας ακινητοποιήσεις συνεπεία συναλλαγματικών διακυμάνσεων		
Πρόβλεψις δι' έπισφαλείς άπατήσεις επί πελατών	1.525.626,95	1.522.508,20
Δωρεαι	965.495,23	-
Ζημιαί έξ έκποιήσεως στοιχείων ένεργητικοῦ	210.021,16	276.127,88
Δαπάναι παρελθουσών χρήσεων	132.758,93	97.287,23
Υποτίμησις τίτλων επενδύσεως	192.734,10	10.998,79
Διαφορά συναλλάγματος	64.553,17	-
Φόροι Ν. 542/77 επί μερισμάτων συμμετοχών	430.001,41	746.014,15
Έκτακτος εισφορά του Ν. 816/78	6.789,27	6.619,03
Πρόβλεψις δι' έκτάκτους μελλοντικές δαπάνας συντηρήσεως των εγκαταστάσεων	-	3.795.049,44
Καθαρόν κέρδος	5.000.000,00	-
	41.564.673,51	34.889.412,99
	82.771.900,78	74.608.930,59

ΠΩΛΗΣΕΙΣ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΓΟΡΑ
VENTES LOCALES D'ALUMINIUM
είς χιλιάδας τόννους-en milliers de tonnes



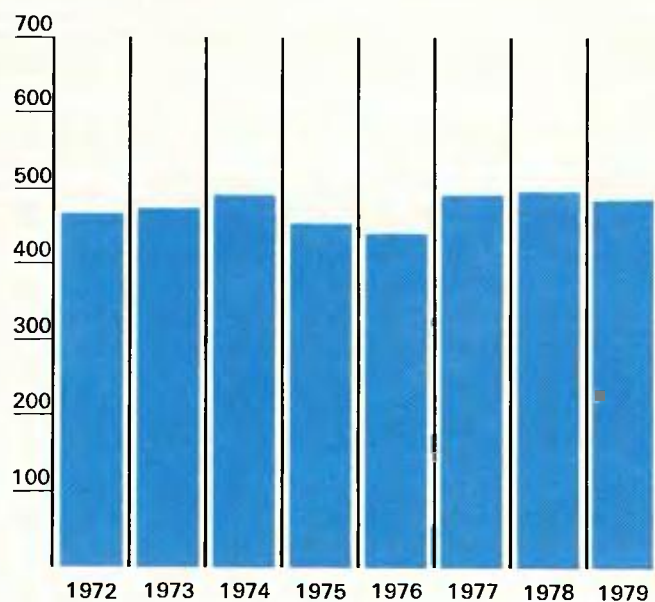
ΠΙΣΤΩΣΙΣ

	1979	1978
Μικτόν κέρδος	\$ 80.742.773,01	\$ 72.854.892,73
Τόκοι πιστωτικοί και εισοδήματα διάφορα	2.019.356,29	1.725.989,98
Κέρδη εξ έκποιήσεως στοιχείων ενεργητικού	9.771,48	28.047,88
Έκπτωσης επί έξοφλήσεων φόρων	467.016,30	-
Μείον μεταφορά εις αποθεματικά	467.016,30	-

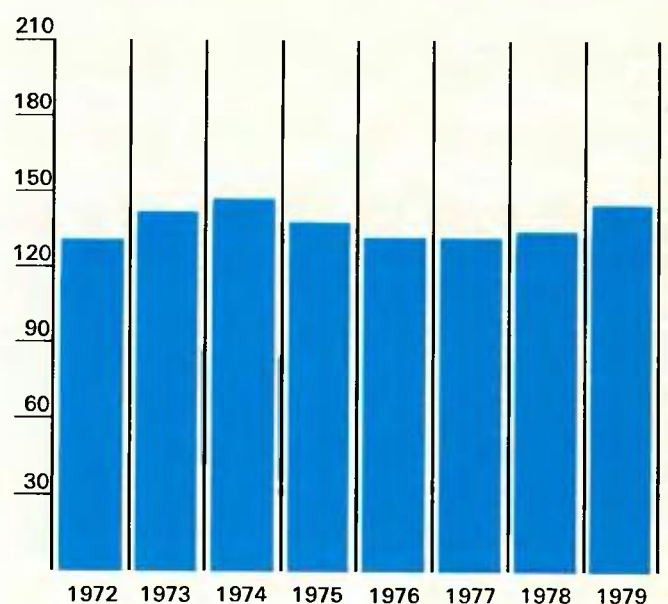
82.771.900,78

74.608.930,59

ΕΞΕΛΙΞΙΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΑΛΟΥΜΙΝΑΣ
EVOLUTION DE LA PRODUCTION D'ALUMINE
είς χιλιάδας τόννους-en milliers de tonnes



ΕΞΕΛΙΞΙΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ
EVOLUTION DE LA PRODUCTION D'ALUMINIUM I
είς χιλιάδας τόννους-en milliers de tonnes



COMPTES PROFITS ET PERTES POUR L'EXERCICE DU 1.1.1979 AU 31.12.1979

DEBIT

	1979	1978
	\$	\$
Frais administratifs	3.644.164,61	3.179.285,93
Frais financiers	4.914.822,39	6.369.873,49
Frais de vente	4.954.482,71	4.330.964,98
Frais d'études et de recherches	67.107,97	85.505,31
Amortissements		
Frais d'établissement	574.387,58	625.706,52
Immobilisations	11.434.881,70	11.578.185,49
Complémentaires sur immobilisations	7.089.400,09	7.095.391,16
Amortissements du réajustement des dettes à long terme concernant les immobilisations par suite des variations de change		
Provision pour créances douteuses	1.525.626,95	1.522.508,20
Donations	965.495,23	-
Moins-values pour cessions et liquidations d'actif	210.021,16	276.127,88
Pertes sur exercices antérieurs	132.758,93	97.287,23
Différence de change	192.734,10	10.998,79
Contribution de la loi No 257/76	64.553,17	-
Impôt de la loi No 542/77 sur dividendes reçus	430.001,41	746.014,15
Contribution extraordinaire de la loi No 816/78	6.789,27	6.619,03
Provision pour entretien exceptionnel ultérieur des équipements	-	3.795.049,44
Bénéfice net	5.000.000,00	-
	41.564.673,51	34.889.412,99
	82.771.900,78	74.608.930,59

	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979
<i>διανεμηθέν μέρισμα εις \$</i> <i>dividende distribué \$</i>	3.330.000	7.030.000	8.934.426	12.022.848	13.724.964,50	16.726.990	20.358.902,50	30.897,628,50
<i>εις ποσοστά του μετοχικού κεφαλαίου (%)</i> <i>en pourcentage du capital social (%)</i>	9	19	22,5	30	32,50	22,58	27,42	41,61
<i>μέρισμα ανά μετοχήν εις \$</i> <i>dividende par actionen \$</i>	1,80	3,80	4,50	6	6,50	7,00	8,50	12,90

C R E D I T

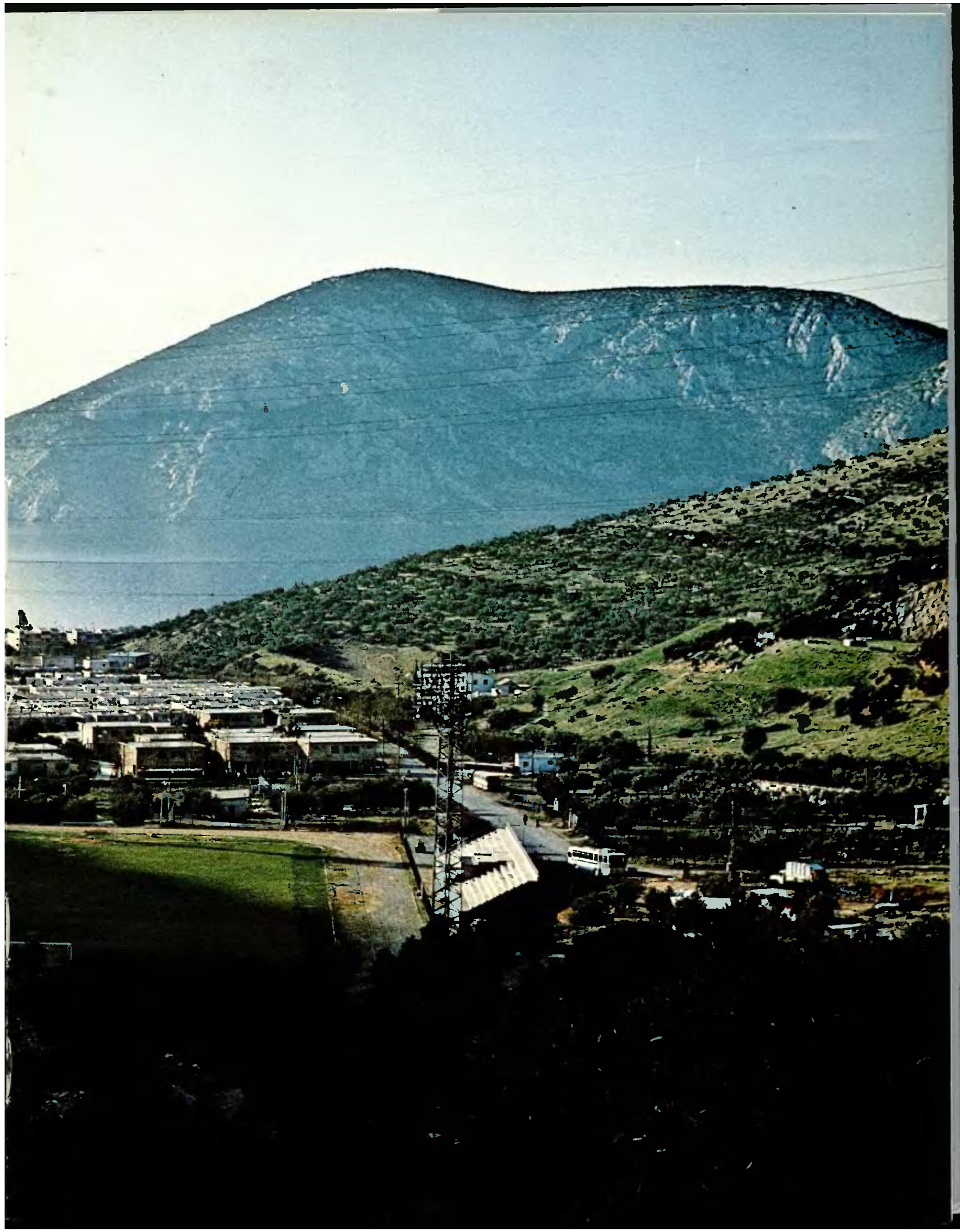
	1979 \$	1978 \$
Bénéfice brut	80.742.773,01	72.854.892,73
Intérêts créditeurs et revenus divers	2.019.356,29	1.725.989,98
Plus-values sur cessions d'actif	9.771,48	28.047,88
Rabais sur règlements d'impôts	467.016,30	
Moins transfert à la réserve	467.016,30	-

82.771.900,78

74.608.930,59

– Πρωινή μπουνάτσα στ' Άσπρα Σπίτια
Le calme du matin à Aspra Spitia





ΔΙΑΘΕΣΙΣ ΚΑΘΑΡΩΝ ΚΕΡΔΩΝ
Άρθρον 34 του Καταστατικού

	1979 \$	1978 \$
- Τακτικόν αποθεματικόν προερχόμενον εκ του άφορολόγητου αποθεματικού του Ν.Δ. 4002/59	2.351.923,95	1.759.432,28
- Μέρισμα μετά φόρου \$ 12,90 επί 2.395.165 μετοχάς	30.897.628,50	20.358.902,50
Αναλυόμενον ως εξής:		
- Μέρισμα καθαρών \$ 6,835 ανά μετοχήν, ήτοι:	\$ 6,835 x 2.395.165 = \$ 16.370.952,77	
- Διανομή μιάς νέας μετοχής έναντι 20 παλαιών, ήτοι:	\$ 1,55 x 2.395.165 = \$ 3.712.505,75	
- Αναλογών φόρος, ήτοι:	\$ 4,515 x 2.395.165 = \$ 10.814.169,98	
Σημείωσις: Ο φόρος θά έπιστραφή εις τούς μετόχους οΐτινες τυγχάνουν άπαλλαγής.		
- Αφορολόγητον αποθεματικόν διά νέας παραγωγικάς επενδύσεις του Ν.Δ. 4002/59, ήτοι: (\$ 6.400.227,00 - 2.351.923, 95)	4.048.303,05	6.958.874,00
- Αφορολόγητον αποθεματικόν του Ν.Δ. 1078/71:		
- Διά παγίας εγκαταστάσεις	54.000,00	1.980.000,00
- Διά κεφάλαιον κινήσεως	6.000,00	220.000,00
- Αφορολόγητον αποθεματικόν του Ν.Δ. 849/78	2.818,01	42.204,21
- Φόροι Δημοσίου	4.204.000,00	3.570.000,00
	41.564.673,51	34.889.412,99

Εν Αθήναις, 25 Απριλίου 1980

Ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου
P. JOUVEN

Ο Διευθύνων Σύμβουλος
G. DECOSTER

Ο Προϊστάμενος του Λογιστηρίου
N. ΤΣΙΓΚΡΗΣ

REPARTITION DU BENEFICE NET
Article 34 des Statuts

	1979 \$	1978 \$
- 5% à la Réserve Statutaire, en provenance de la Réserve détaxée du D.L. 4002/59	2.351.923.95	1.759.432.28
- Dividende brut \$ 12.90 sur 2,395,165 actions	30,897,628.50	20,358,902.50
qui se décompose comme suit:		
- dividende net \$ 6,835 par action, soit:	\$ 6,835 x 2,395,165 = \$ 16,370,952.77	
- distribution d'une action contre 20 anciennes, soit:	\$ 1,55 x 2,395,165 = \$ 3,712,505.75	
- impôt proportionnel, soit:	\$ 4,515 x 2,395,165 = \$ 10,814,169.98	
N.B. L'impôt sera remboursé aux actionnaires qui en sont dispensés.		
- Réserve détaxée pour investissements du D.L. 4002/59 (\$ 6,400,227.00 moins \$ 2,351,923.95)	4,048,303.05	6,958,874.00
- Réserve détaxée du D.L. 1078/71:		
- pour investissements	54,000,00	1,980,000.00
- pour fonds de roulement	6,000,00	220,000.00
- Réserve détaxée du D.L. 849/78	2,818.01	42,204.21
- Impôt de l'Etat	4,204,000.00	3,570,000.00
	41,564,673.51	34,889,412.99

Athènes, le 25 Avril 1980

Le Président du Conseil d'Administration
P. JOUVEN

L'Administrateur Délégué
G. DECOSTER

Le Chef Comptable
N. TSIGRIS

πιστοποιητικον ελεγχου ορκωτων λογιστων

Πρός τούς κ.κ. Μετόχους
τῆς Ἀνώνυμης Ἑταιρίας
«ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ»

Ἐλέγξαμε τόν ἀνωτέρω Ἰσολογισμό τῆς Ἀνώνυμης Ἑταιρίας «ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ» τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1979 καί τά ἀποτελέσματα τά ὁποῖα προέκυψαν ἀπό τίς ἐργασίες τῆς, κατά τήν ἐταιρική χρήση, πού ἔληξε τήν 31η Δεκεμβρίου 1979. Κατά τόν ἐλεγχό μας ἐφαρμόσαμε τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 37 τοῦ κωδικοποιημένου Ν. 2190 «περί Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν» καί τίς ἐλεγκτικές διαδικασίες, τίς ὁποῖες κρίναμε κατάλληλες, στά πλαίσια τῶν ἐλεγκτικῶν ἀρχῶν πού ἀκολουθεῖ τό Σῶμα Ἑλλήνων Ὁρκωτῶν Λογιστῶν. Ἡ ἐταιρία τήρησε τά βιβλία καί στοιχεῖα τά ὁποῖα προβλέπει ἡ ἰσχύουσα νομοθεσία καί τά ἔθεσε στή διάθεσή μας γιά τή διενέργεια τοῦ ἐλέγχου. Παρασχέθηκαν οἱ πληροφορίες καί ἐπεξηγήσεις τίς ὁποῖες ζητήσαμε. Λάβαμε γνώση πλήρους ἀπολογισμοῦ τῶν ἐργασιῶν τῶν Ὑποκαταστημάτων τῆς ἐταιρίας. Στά βιβλία ἔχει τηρηθεῖ κανονικά λογαριασμός κόστους παραγωγῆς στόν ὁποῖο, κατά πάγια τακτική τῆς ἐταιρίας, δέν περιλήφθηκαν οἱ ἀποσβέσεις τῶν ἀκίνητοποιήσεων, οἱ ὁποῖες ἐπιβάρυναν ἀπευθείας τό λογαριασμό «Ἀποτελέσματα Χρήσεως», καί δέν τροποποιήθηκε ἡ μέθοδος ἀπογραφῆς σέ σχέση μέ τήν προηγούμενη χρήση. Ὁ ἀνωτέρω Ἰσολογισμός καθὼς καί οἱ ἀναλύσεις Ἀποτελεσμάτων Χρήσεως καί Διαθέσεως Κερδῶν, προκύπτουν ἀπό τά βιβλία καί στοιχεῖα τῆς ἐταιρίας καί ἀπεικονίζουν, βάσει τῶν διατάξεων πού ἰσχύουν καί λογιστικῶν ἀρχῶν, οἱ ὁποῖες ἔχουν γίνει, γενικά, παραδεκτές καί εἶναι ὁμοιόμορφες πρὸς ἐκείνες τῆς προηγούμενης χρήσεως, τήν οἰκονομική κατάσταση τῆς ἐταιρίας, κατά τήν 31η Δεκεμβρίου 1979, καθὼς καί τά ἀποτελέσματα τῆς χρήσεως πού ἔληξε αὐτή τήν ἡμερομηνία. Οἱ βασικές λογιστικές ἀρχές πού ἀκολούθησε ἡ ἐταιρία, περιλαμβάνονται στήν Ἑκθεση τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου πρὸς τήν Τακτική Γενική Συνέλευση τῶν Μετόχων τῆς.

Ἀθῆναι 2 Μαΐου 1980
Οἱ Ὁρκωτοὶ Λογιστές
ΙΩΑΝ. Μ. ΚΑΜΠΑΛΟΥΡΗΣ ΜΙΛΤ. Α. ΚΑΒΑΡΝΟΣ

rapport des experts comptables

Messieurs les Actionnaires de la
S.A. ALUMINIUM DE GRECE
SOCIETE ANONYME INDUSTRIELLE ET COMMERCIALE

Nous avons procédé à l'examen du bilan ci-haut de votre Société arrêté au 31 décembre 1979 et du compte "Pertes et Profits" de l'exercice de l'année se terminant à cette date. Notre examen a été conduit conformément aux prescriptions de l'article 37 de la Loi codifiée sur les Sociétés Anonymes No 2190 ainsi qu'aux normes de contrôle admises par l'Institut des Experts Comptables de Grèce. Nous avons obtenu tous les renseignements et explications, y compris le compte rendu détaillé des activités des succursales que nous avons considérés nécessaires à l'exécution de notre examen. La Société a mis à notre disposition les livres requis par la Loi et les éléments comptables, y compris les livres des prix de revient ainsi que les explications demandées par nous. Dans les livres est tenu régulièrement le compte du prix de revient dans lequel selon une pratique constante de votre Société ne sont pas compris les amortissements sur immobilisations ceux-ci ayant été portés directement aux résultats de l'exercice et aucun changement de la méthode d'évaluation d'inventaire n'a été effectué en comparaison de celle de l'année précédente. A notre avis, le bilan, l'analyse des résultats de l'exercice et de répartition des bénéfices qui l'accompagnent établis conformément à la Loi et aux principes comptables admis et sur la même base que pour l'exercice précédent, concordent avec les livres comptables et documents et reflètent de façon satisfaisante la situation financière de votre Société au 31 décembre 1979 ainsi que les résultats de l'exercice clôturé à cette même date. Les principes comptables de base utilisés sont compris dans le Rapport Annuel du Conseil d'Administration à l'Assemblée Générale Ordinaire des Actionnaires.

Athènes, 2 Mai 1980
Les Experts Comptables
I.M. KAMBALOURIS M.A. KAVARNOS

